



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เวเนซุเอลา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ฮิวโก การ์บาชาล: สเปนจะส่งผู้ร้ายข้ามแดนอดีตหัวหน้าสายลับของเวเนซุเอลาไปยังสหรัฐฯ		

ศาลสูงของสเปนตัดสินให้ส่งตัวฮิวโก การ์บาชาล (Hugo Carvajal) อดีตหัวหน้าสายลับของเวเนซุเอลาไปยังสหรัฐอเมริกาในฐานะผู้ร้ายข้ามแดน

นายการ์บาชาล เผชิญกับข้อหาลักลอบค้ายาเสพติดและร่วมมือกับกลุ่มก่อการร้ายฟาร์ก (Farc) ประเทศโคลอมเบีย

อย่างไรก็ดี เขาอาจมีหลักฐานออกมากล่าวหาประธานาธิบดีนิโกลัส มาดูโร (Nicolas Maduro) ของเวเนซุเอลา ผู้เป็นปฏิปักษ์สำคัญของสหรัฐฯ

นายการ์บาชาล ตกอยู่กับนายมาดูโร และหนีออกจากเวเนซุเอลาไปยังสเปนเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๖๒

นายการ์บาชาล ปฏิเสธครั้งแล้วครั้งเล่าว่าไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับใคร ๆ กับผู้ค้ายาเสพติดหรือกลุ่มกบฏมาร์กซิสต์ ฟาร์ก (Marxist Farc) และระบุว่าข้อกล่าวหาของเขานั้นมีแรงจูงใจทางการเมือง

คำตัดสินของศาลสูงสเปนมีขึ้นหลังการตัดสินใจของกระทรวงมหาดไทยที่ปฏิเสธการขอลี้ภัยของนายการ์บาชาล แต่กระบวนการดังกล่าวยังไม่เสร็จสิ้นเนื่องจากนายการ์บาชาลยังสามารถยื่นอุทธรณ์ได้

การส่งผู้ร้ายข้ามแดนอาจล่าช้าออกไปด้วยคดีอื่นที่นายการ์บาชาลอาจต้องให้การเป็นพยาน

กรณีดังกล่าวเกี่ยวข้องกับการจัดหาเงินทุนที่ผิดกฎหมายจากเวเนซุเอลาของพรรคเราทำได้ (Podemos) ซึ่งเป็นพรรคนิยมซ้ายของสเปน

นายการ์บาชาล วัย ๖๑ ปี มีชื่อเล่นว่า “เอล พอลโล” (เดอะช็อคกัน) (“El Pollo” (The Chicken)) ถูกจับกุมในสเปนเมื่อเดือนที่ผ่านมาจากหลบซ่อนอยู่เกือบสองปีภายหลังกำตัดสินของศาลสเปนก่อนหน้านี้ ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อการส่งผู้ร้ายข้ามแดน

สหรัฐฯ และรัฐบาลประธานาธิบดีมาดูโรหมางใจกันเป็นเวลาหลายปีแล้ว โดยสหรัฐฯ ได้คว่ำบาตรเวเนซุเอลาอย่างเข้มงวด

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bbc.com/news/world-latin-america-58984103">https://www.bbc.com/news/world-latin-america-58984103</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๑ ตุลาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๕   ๔/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชलयานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ